ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 13.08.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

323

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 19. mája 1991 bola v Českom Těšíne dojednaná výmenou nót Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Poľskej republiky o Ceste česko-slovensko-poľského priateľstva a pohraničných úsekoch riek Dunajca a Popradu. Dohoda nadobudla platnosť 27. májom 1991. České znenie česko-slovenskej nóty a preklad poľskej nóty sa vyhlasujú súčasne.*)

JUDr. Pavel Rychetský
podpredseda vlády ČSFR

V Českom Těšíne 19. mája 1991

Vážený pán minister,

V súvislosti s podpisom Dohody medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Poľskej republiky o bezvízovom styku uskutočneným 19. 5. 1991 mám česť potvrdiť, že sa obe strany dohodli na nasledujúcich ustanoveniach:

1. Občania oboch štátov môžu používať spoločnú „Cestu česko-slovensko-poľského priateľstva“ vedúcu po hrebeňoch Krkonôš za podmienky, že majú so sebou preukaz totožnosti.
2. „Cestu česko-slovensko-poľského priateľstva“ môžu používať občania tretích štátov za podmienky, že majú pri sebe cestovné doklady.
3. Na občanov tretích štátov sa vzťahujú predpisy tej strany, na ktorej území sa nachádzajú.
3. Podrobná trasa „Cesty česko-slovensko-poľského priateľstva“ je vyznačená na mape, ktorá je prílohou tejto nóty. Príslušné orgány oboch zmluvných strán vyznačia trasu tejto cesty v teréne.
4. Podmienky používania „Cesty česko-slovensko-poľského priateľstva“ spresňujú ustanovenia Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Poľskou ľudovou republikou o právnych vzťahoch na česko-slovensko-poľských štátnych hraniciach, o spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, podpísanej v Prahe 2. decembra 1967.
5. Pohraničné úseky riek Dunajca a Popradu sa sprístupňujú pre turistickú a športovú plavbu za nasledujúcich podmienok:
   a) plavba sa môže konať od rozodnenia do zotmenia;
   b) vstupovať sa dovoľuje občanom jedného štátu na breh rieky, ktorý patrí druhému štátu, iba na miestach, ktoré určia po spoločnej dohode orgány ochrany hraníc oboch štátov, a na iných miestach len v prípadoch ohrozenia bezpečnosti plavby;
   c) osoby, ktoré uskutočňujú plavbu, sú povinné mať pri sebe preukazy totožnosti.

Navrhujem, aby táto nóta a nóta Vašej Excelencie potvrdzujúca súhlas s uvedeným tvorili Dohodu medzi oboma vládami, ktorá nadobudne platnosť dňom doručenia neskoršej nóty.
Využívam túto príležitosť, aby som znova vyjadril Vašej Excelencii ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte.

JUDr. Pavel Rychetský v. r.

Vážený pán
Dr. Ing. Henryk Majewski
minister vnútra Poľskej republiky
Varšava
Poľská republika
minister vnútra
Dr. Ing. Henryk Majewski
V Českom Těšíne 19. mája 1991
Vážený pán minister,
V súvislosti s podpisom Dohody medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Poľskej republiky o bezvízovom styku uskutočneným dnešným dňom mám česť potvrdiť, že sa obe strany dohodli na nasledujúcich ustanoveniach:

1. Občania oboch štátov môžu používať spoločnú „Cestu česko-slovensko-poľského priateľstva“ vedúcu po hrebeňoch Krkonôš za podmienky, že majú so sebou preukaz totožnosti.
2. „Cestu česko-slovensko-poľského priateľstva“ môžu používať občania tretích štátov za podmienky, že majú pri sebe cestovné doklady.
3. Na občanov tretích štátov sa vzťahujú predpisy tej strany, na ktorej území sa nachádzajú.

4. Podrobná trasa „Cesty česko-slovensko-poľského priateľstva“ je vyznačená na mape, ktorá je prílohou tejto nóty. Príslušné orgány oboch zmluvných strán vyznačia trasu tejto cesty v teréne.
5. Podmienky používania „Cesty česko-slovensko-poľského priateľstva“ spresňujú ustanovenia Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Poľskou ľudovou republikou o právnych vzťahoch na česko-slovensko-poľských štátnych hraniciach, o spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, podpísanej v Prahe 2. decembra 1967.
5. Pohraničné úseky riek Dunajca a Popradu sa sprístupňujú pre turistickú a športovú plavbu za nasledujúcich podmienok:
   a) plavba sa môže konať od rozodnenia do zotmenia;
   b) vstupovať sa dovoľuje občanom jedného štátu na breh rieky, ktorý patrí druhému štátu, iba na miestach, ktoré určia po spoločnej dohode orgány ochrany hraníc oboch štátov, a na iných miestach len v prípadoch ohrozenia bezpečnosti plavby;
   c) osoby, ktoré uskutočňujú plavbu, sú povinné mať pri sebe preukazy totožnosti.

Navrhujem, aby táto nóta a nóta Vašej Excelencie potvrdzujúca súhlas s uvedeným tvorili Dohodu medzi oboma vládami, ktorá nadobudne platnosť 27. májom 1991.
Využívam túto príležitosť, aby som znova vyjadril Vašej Excelencii ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte.

Dr. Ing. Henryk Majewski v. r.

Excelencia
Dr. Pavel Rychetský
podpredseda vlády ČSFR
Praha

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.